

4èmes rencontres franco-espagnoles

# CULTURE ENGAGEMENT ET RESISTANCES

MONTPELLIER

28 Novembre  
> 2 Décembre  
2023

Poésie, littérature, cinéma,  
art et art dans les camps

PROGRAMME

La poesia  
está en  
todas partes

Aníbal



VOIX DE L'EXTRÊME  
POÉSIE ET CULTURE



VOIX DE L'EXTRÊME



## ÉDITO

Comment ne pas succomber à l'émotion du cri de Federico García Lorca ou de celui d'Antonio Machado face à l'assassinat de son ami : « El crimen fue en Granada ... en su Granada » ? Ou devant les témoignages culturels d'artistes, poètes, écrivains engagés dans le conflit de la guerre d'Espagne, comme ceux de Malraux, Camus, Rafael Alberti, Miguel Hernandez... et bien d'autres ?

Comment ne pas saluer l'engagement de Picasso et de son ami Eugenio Arias contre la répression en Espagne sous Franco et leur ténacité à faire vivre la culture auprès de ceux éloignés des circuits convenus... ?

Comment ne pas être désemparé devant des dessins, peintures, gravures, devant tout un patrimoine mémoriel et culturel créé par des hommes et des femmes injustement internés dans des camps ?

Manolo Valiente et son recueil « Arena y Viento » avec ses gravures taillées dans des racines de bois ramassées sur les plages des camps d'Argelès-sur-Mer et de Barcarès, French Clapers et son journal du camp, Josep Bartoli dessinant la brutalité vécue au quotidien dans cet univers quasi-carcéral. Soria, Ponti, Marti, Buenaventura Trépas nous faisant partager leur désespoir et leur déception à leur arrivée en France... et bien d'autres artistes et anonymes luttant et tentant de survivre grâce à la production artistique...

Une lutte contre la maladie du sable dite l'Arenetis... Une lutte poursuivie par des artistes juifs allemands et polonais internés à

leur tour par le gouvernement de Vichy dans les camps en France et notamment dans celui de Septfonds...

Une grande partie de ces histoires et de ce patrimoine artistique est restée longtemps oubliée. Aussi, pour les 4<sup>e</sup> Rencontres Franco-espagnoles, l'association Voix de l'extrême Poésie et Culture vous propose de le découvrir au travers d'une exposition, de conférences, de témoignages, de lectures et de films.

Mais ne nous y trompons pas, notre ambition est également d'éclairer les écueils d'une culture mémorielle où les faits banalisés et interprétés installent un flou artistique et renforcent l'ignorance... car en plaçant au même niveau l'obscurantisme et la liberté, on atténue les valeurs fondamentales que des hommes et des femmes ont défendues pour garantir les fondements de la République.

Aussi, à travers leurs œuvres, l'enjeu est bien de leur donner la parole sans dénaturer le propos, en respectant le sens qu'ils ont voulu nous transmettre, eux qui se voulaient engagés dans un projet de transformation sociale où la culture occupait une position centrale. Serons-nous capables à notre tour, d'être les passeurs de leur histoire, d'adopter leur fougue créatrice pour défendre la liberté et la solidarité ?

« Un espoir... dans le ventre des Espagnoles... et des Espagnols... »

**Manuela Parra**  
Présidente de l'Association  
Voix de l'extrême Poésie et Culture

*« La devise de la République doit être : la Culture ! La culture, parce que ce n'est qu'à travers elle que peuvent se résoudre les problèmes auxquels se confronte aujourd'hui le peuple plein de foi mais privé de lumière. N'oubliez pas que l'origine de tout est la lumière. »*

**Allocution de Federico García Lorca lors de l'inauguration de la bibliothèque de Fuente Vaqueros**



## ÉDITO DU MAIRE

Pour leur 4<sup>e</sup> édition, les Rencontres franco-espagnoles poursuivent l'important travail de mémoire entrepris ces dernières années autour de ce XX<sup>e</sup> siècle sanglant qui fut, selon les mots de l'historien Eric Hobsbawm, l'âge des extrêmes, et plus particulièrement autour de la guerre civile espagnole.

Cette histoire est la nôtre et continue à vivre dans la mémoire de beaucoup d'habitants de notre région.

Cette histoire est la nôtre car beaucoup d'entre nous l'ont reçue en héritage de la part de leurs parents ou grands-parents. Elle est la nôtre aussi car nous vivons dans une région où les lieux mémoriels sont nombreux, toujours hantés par la souffrance de celles et ceux qui avaient tant perdu.

Alors que de nouveaux périls populistes croissent partout en Europe, alors même que la guerre déchire l'est de notre continent, la transmission de la mémoire, le partage des connaissances historiques est plus que nécessaire : vital.

La programmation qui vous est ici offerte par l'association Voix de l'extrême Poésie et Culture, et l'important volet proposé à destination des classes et des élèves, vient répondre à ce sentiment d'urgence.

**Michaël Delafosse**  
Maire de Montpellier et Président de  
Montpellier Méditerranée Métropole

MARDI 28 NOVEMBRE > 9 H 30  
LYCÉE JULES GUESDE > RÉSERVÉ AUX LYCÉENS

> L'ART DANS LES CAMPS  
> POÉSIE ET ENGAGEMENT  
> FILM D'ANIMATION ET  
RÉSISTANCE



« LA MÉMOIRE  
POUR QUI POURQUOI ? »

EN PARTENARIAT AVEC LE LYCÉE  
JULES GUESDE  
AVEC LA PARTICIPATION DE CLASSES DU  
LYCÉE JULES GUESDE, DE L'INTERNAT  
D'EXCELLENCE FRANÇOISE COMBES ET  
DU LYCÉE ALBERT CAMUS DE NÎMES

> 9 H 30 - « L'ART DANS LE  
CAMPS, ŒUVRES ET MESSAGES »

MANUELA PARRA

Présentation commentée des œuvres réalisées par des réfugiés espagnols internés dans les camps dans le sud de la France. Longtemps passé sous silence ce patrimoine apporte un témoignage sur les conditions d'internement des républicains espagnols. Il leur a permis de survivre et parfois de sortir des camps...



**MANUELA PARRA,**  
*Présidente de l'association  
Voix de l'extrême Poésie et  
Culture.  
Fille de l'exil, elle  
se définit comme  
« Françaisespagnole »  
vivant sur la ligne indéfinie*

*d'une frontière mal recousue.  
Elle se consacre à la mise en relief de l'exil des  
Espagnols, de la guerre et de la répression  
en Espagne à travers sa production écrite  
(recueils de poésie, récits et roman), ses  
gravures, ses conférences, ses interventions  
dans des lieux mémoriels, dans des  
établissements scolaires, des musées, des  
associations, des médiathèques, ... en France  
et en Espagne.  
Elle prétend dénoncer l'humainement  
inconcevable encore à l'œuvre aujourd'hui,  
hélas. Elle participe en Espagne au  
mouvement « Voces del extremo ».  
Sur ces principes, elle fonde en France « Voix  
de l'extrême Poésie et Culture ». Elle organise  
depuis plusieurs années les Rencontres  
franco-espagnoles en France en plaçant la  
culture au cœur de son engagement.  
Son prochain livre Des frontières et des  
femmes publié en février 2024 par les éditions  
Chèvre-feuille étoilée, s'inscrit dans ces  
principes.»*

> 11 H - POÉSIE GUERRE ET EXIL

EN PARTENARIAT AVEC LA FONDATION  
MACHADO VIE ET ŒUVRE D'ANTONIO  
MACHADO

MERCEDES CUESTA, membre de  
la Fondation Machado



> 11 H 45 - LECTURES DE POÈTES  
ESPAGNOLS

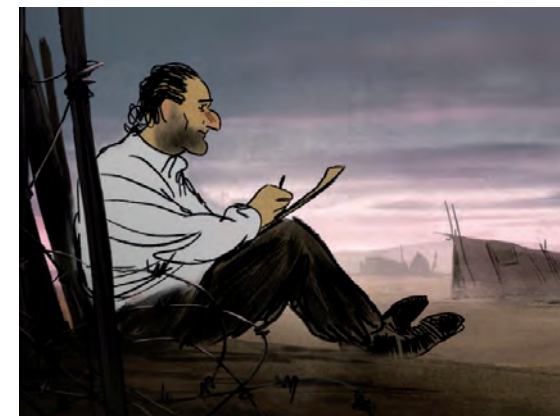
Par les lycéens des lycées Jules Guesde de  
Montpellier et Albert Camus de Nîmes



> 14 H - QUAND LE CINÉMA  
D'ANIMATION MET EN LUMIÈRE  
DES ARTISTES DANS LES  
CAMPS : JOSEP EN PRÉSENCE DU  
RÉALISATEUR AUREL

Meilleur long métrage d'animation récompensé d'un César en mars 2021, *Josep*, rend un hommage intense à Josep Bartoli, à son talent, mais aussi à sa force de résistance. « Je me suis inspiré de ce qu'il nous avait donné en termes d'informations et sur l'époque, puis je l'ai digéré et récréé à ma manière », raconte Aurel.

La fiction permet de dévoiler un pan d'histoire méconnu en même temps que le travail d'un artiste brillant.



Le dessin est une bonne façon de rester en retrait de la violence tout en révélant l'horreur en hors-champ.

« Le spectateur est libre d'y projeter ce qu'il souhaite et son imagination est souvent pire que ce que nous aurions pu montrer », déclare le réalisateur.

Une séquence d'exécution particulièrement rude témoigne de la puissance de la rencontre entre le réalisateur et le sujet de son film.

**AUREL** est un dessinateur de presse et auteur de bandes dessinées. Il travaille pour le quotidien *Le monde* et l'hebdomadaire *Politis*. Ces dessins illustrent le mensuel de critique sociale *CQFD* et le *Canard Enchaîné*. Il a travaillé pour *Marianne* pour *Jazz Magazine* et publie des albums de BD. Il a réalisé une fiction en BD à partir de plusieurs reportages en Algérie et en Espagne et *Futuropolis*. Il produit son premier long métrage d'animation *Josep* qui raconte l'histoire de Josep Bartoli.



Aurel à Pierresvives ©Département

MARDI 28 NOVEMBRE > 18 H

LYCÉE JULES GUESDE > TOUT PUBLIC / ENTRÉE LIBRE

## > VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

«ARENA Y VIENTO JUAN DE PENAS»  
ROMANCES DEL REFUGIADO 1939-40  
MANOLO VALIENTE

## > INAUGURATION DES 4<sup>e</sup> RENCONTRES FRANCO-ESPAGNOLES

LYCÉE JULES GUESDE -  
110 AVENUE DE LODÈVE  
Accès par l'avenue de Lodève

Exposition de reproductions de 15 gravures de Manolo Valiente gravées sur des morceaux de bois ramassés sur les plages lors de son internement dans les camps d'Argelès-

MERCREDI 29 NOVEMBRE > 18 H

LA GAZETTE CAFÉ – 6, RUE LEVAT

## > LITTÉRATURE ET ENGAGEMENT

### > LES ÉCRIVAINS ENGAGÉS DANS LA GUERRE D'ESPAGNE (1936-1939)

Pierre Berlan

Dès le début de la guerre d'Espagne en 1936, de nombreux écrivains prennent fait et cause pour la défense de la République espagnole au nom de l'antifascisme, de la défense des libertés et de la démocratie.



sur-Mer et de Barcarès après son arrivée en France le 10 février 1939. « Arena y viento », œuvre littéraire et artistique composée de 15 poèmes et de 15 gravures livre un témoignage émou-

vant de l'homme au cœur de son dénuement physique et moral qui écrira et gravera sa vie et celle des autres espagnols internés, le désespoir face à l'attente, les doutes qui les assaillent, la lutte contre la mort, le sable et le vent, les conditions de vie, les barbelés qui séparent ou réunissent, que l'on croit dans sa bouche quand on arrivera plus à parler...

*Tout est devenu silencieux  
Et Pedro Jimenez se tait.  
La bouche pleine de barbelés  
Il ne peut plus parler...*  
«**Le romance noctambule**»



André Malraux

Certains d'entre eux se rendent en Espagne combattre les armes à la main, tels André Malraux à la tête de l'escadrille España, Simone Weil, ou George Orwell. Beaucoup prennent aussi leur plume pour



dénoncer le coup d'Etat tels Machado, Camus ou Hemingway. Ces écrivains sont divisés entre pacifistes et interventionnistes, communistes staliniens et révolutionnaires ce qui empêche leur unité et annonce à terme la défaite du camp

JEUDI 30 NOVEMBRE > 18 H

SALLE PÉTRARQUE > TOUT PUBLIC — ENTRÉE LIBRE

## > SOIRÉE ALBERT CAMUS À L'OCCASION DU 110<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE SA NAISSANCE

« L'ENGAGEMENT DE CAMUS  
ENVERS L'ESPAGNE ET  
LES ESPAGNOLS EN EXIL »

SALLE PÉTRARQUE  
Hôtel de Varennes - 2 rue Pétrarque



ANIMATION DE  
LA SOIRÉE PAR  
**JEAN ALMARCHA**,  
CONSEILLER  
DÉPARTEMENTAL DE  
L'HÉRAULT

républicain. Dans ce conflit, prélude de la Seconde Guerre Mondiale, les écrivains se sont engagés avec une ferveur inédite pour l'un ou l'autre des deux camps en présence.



*Professeur d'histoire au lycée international Jules Guesde de Montpellier, PIERRE BERLAN enseigne en espagnol dans les classes binationales bachibac et les sections européennes « espagnol ». Il s'intéresse particulièrement à l'histoire des relations entre la France et l'Espagne, et travaille actuellement à l'élaboration d'un dictionnaire qui proposera un tour d'horizon des relations entre les deux pays à paraître au printemps 2025.*



### > L'ESPAGNE, SA LITTÉRATURE ET CAMUS COMME PASSEUR (1936-1959)

Guy Basset et François Bogliolo

Ils présenteront l'engagement de Camus envers l'Espagne dès 1935 en Algérie à travers ses œuvres littéraires et théâtrales, son travail éditorial, ses traductions, ainsi que le Camus politique engagé auprès des républicains espagnols en exil.

Docteur de l'Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, membre de la Société des Études Camusiennes, **GUY BASSET**



a publié de nombreux articles et ouvrages autour de l'œuvre d'Albert Camus. Il a collaboré au Dictionnaire Albert Camus (Jean-Yves Guérin éd.) et au volume L'Algérie et la France (Jeannine Verdès-Leroux éd.) publiés dans la collection Bouquins.

Né à Oran, **FRANÇOIS BOGLIOLO**, est professeur des universités en littérature comparée (retraité). Il a écrit des articles et une préface sur l'œuvre de Camus.

## > LECTURES PAR DES COMÉDIENS

**JEAN HERVÉ MIROUZE** comédien  
**MARIE-AGNÈS SALEHZADA**, poétesse

## > TÉMOIGNAGES



**EDMOND CHARLOT** ami et éditeur des premiers livres de Camus dont *Révolte des Asturies*.

Par **MARIE-CÉCILE VÈNE**, compagne d'Edmond Charlot et Jean Charles Domens

## > PRÉSENTATION D'OUVRAGES AUTOUR DE L'ŒUVRE DE CAMUS ET AUTRES OUVRAGES

Les **ÉDITIONS DOMENS** ont publié *Misère de la Kabylie* d'Albert Camus et des essais sur l'œuvre de Camus *L'Étranger en trois questions restées obscures* (Christian Phéline) et *Relire La Peste* (André Abbou) ainsi que des ouvrages consacrés à Edmond Charlot.

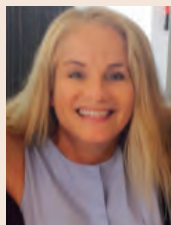
Les **ÉDITIONS CHÈVRE-FEUILLE ÉTOILÉE** ont publié *L'ombre d'un homme qui marche au soleil* Réflexion sur Albert Camus (Massa Bey) et d'autres ouvrages qui traitent de l'Algérie. Elles éditeront *Des frontières et des femmes* (Manuela Parra) dont la sortie est prévue en février 2024 à l'occasion des commémorations de la Retirada.

VENDREDI 1<sup>ER</sup> DECEMBRE > 18 H  
MUSÉE FABRE > TOUT PUBLIC — ENTRÉE LIBRE

## > ENGAGEMENT CULTUREL CONTEMPORAIN EN ESPAGNE : POÉSIE, CINÉMA ET ART VISUEL

MUSÉE FABRE : Auditorium Alfieri  
39 Bd Bonne Nouvelle - Montpellier

EN PARTENARIAT AVEC  
SOS MÉDITERRANÉE



ANIMATION DE LA SOIRÉE PAR **CLARE HART**, VICE-PRÉSIDENTE DE MONTPELLIER MÉDITERRANÉE MÉTROPOLE, DÉLÉGUÉE AU

RAYONNEMENT INTERNATIONAL ET À LA COOPÉRATION EUROPÉENNE, CONSEILLÈRE MUNICIPALE DÉLÉGUÉE AUX RELATIONS INTERNATIONALES

**« Quand on parle à un Européen, on parle à un conflit, à quelqu'un qui essaye de vivre, qui est en train de vivre qui essaie de vivre, qui est effacé et redessiné. Chaque Européen en porte un autre en lui.**

**Celui qu'il fuit, le « moi de l'ombre », celui qui vit dans le mépris, dont nous avons honte ».**  
*(L'agonie de l'Europe, Maria Zambrano)*

## > LECTURE DE LA LETTRE OUVERTE DE MIMMO LUCANO ANCIEN MAIRE DE RIACE EN CALABRE

Par Clare Hart

## > PROJECTION AUSCHWITZ ON THE BEACH

En présence de **ISAÍAS GRIÑOLO**, Artiste visuel, cinéaste, chercheur et commissaire d'exposition

Le film *AUSCHWITZ ON THE BEACH* fait partie du projet *AVALANCHA*, repenser l'Europe depuis la Méditerranée.

La citation de María Zambrano est présentée comme l'idée maîtresse pour montrer l'Europe qui s'effondre en usant de son armure. La Méditerranée est devenue un champ de bataille, un espace de conflit où s'exposent le pire et le meilleur de l'Europe.

*AUSCHWITZ ON THE BEACH* est un voyage poétique vers ceux qui risquent leur vie pour atteindre l'Europe. Un journal filmé qui aborde les questions liées à la politique frontalière de l'Union européenne à travers les dérives de la Méditerranée.

Un groupe éclectique traverse certains de ces scénarios méditerranéens tragiques. Cet essai cinématographique est une approche de nos peurs en tant qu'Européens, de notre part d'ombre.

Il s'articule autour du voyage, incorporant des expériences et des pratiques performatives, dérivées de la marche, d'une part, avec la Caravana Abriendo Fronteras de Sevilla (à travers Melilla, Ceuta, Vintimille, Palerme, Catane) et, d'autre part, accompagnée de poètes, à travers Lampedusa (Italie), Zarzis (Tunisie), Tanger (Maroc) et le détroit de Gibraltar.

**ISAÍAS GRIÑOLO** vit et travaille entre Séville et Moguer (Huelva).

Il a suivi le programme *UNIA\_arte y pensamiento de l'Université internationale d'Andalousie*.

Il est membre de la *PRPC (Plataforma de Reflexión de Políticas Culturales)*. Il travaille sur des projets interconnectés dans son environnement immédiat afin d'aborder, par le biais de l'art, des questions liées à des pratiques antagonistes à travers des relations de mémoire, d'écologie, d'économie, de flamenco, de poésie et d'art.

Ses œuvres visuelles comprennent *Mercado Energético Puro pour l'exposition Principio Potosí (Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid, 2010 / HKW Berlin, Allemagne / Museo Nacional de La Paz, Bolivie, 2011)* ; *historia contemporánea, un projet multidisciplinaire qui, sous la forme d'une frise poético-documentaire, a été présenté à : If I Can't Dance (Amsterdam, Pays-Bas, 2012), dans Flares in the Darkroom (Secession, Vienne, Autriche, 2014), dans On & For Production (Auguste Orts, Bruxelles, Belgique), dans L'Art de la Révolte (Centre Pompidou, Paris, 2016), dans Actually, the Dead Are Not Dead (Assembly Bergen, Norvège, 2019), et actuellement dans VASOS COMUNICANTES à MNCARS (Madrid).*

*En tant que cinéaste, il convient de mentionner les essais cinématographiques La España Profunda (de Ortega y Gasset a Rocío Jurado) et AUSCHWITZ ON THE BEACH. Il a développé des artefacts audiovisuels pour les chanteurs Niño de Elche, Rocío Márquez et Álvaro Romero, ainsi que pour les poètes Antonio Orihuela, Ana Pérez Cañamares, David Pielfort, Enrique Falcón, Jorge Riechmann et David Trashumante. Il est actuellement membre du groupe de recherche du projet Tejidos conjuntivos au Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (MNCARS).*

Interprète Maria Lourdes Aparicio

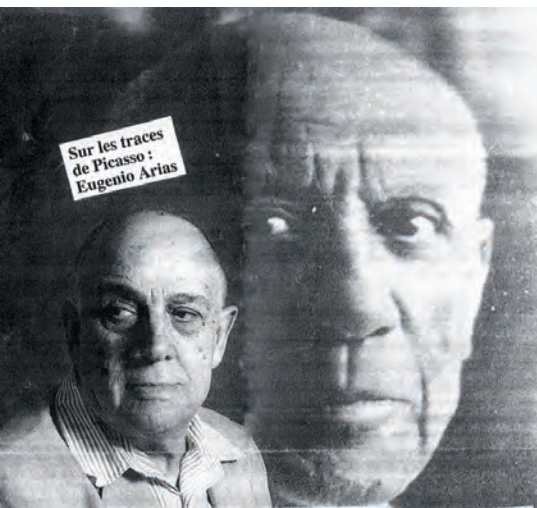


SAMEDI 2 DECEMBRE > 14 H 30

MUSÉE FABRE > TOUT PUBLIC — ENTRÉE LIBRE

## > ARIAS ET PICASSO - GARCÍA LORCA LA CULTURE COMME LEVIER D'ENGAGEMENT ET DE RÉSISTANCE

MUSÉE FABRE : Auditorium Alfieri  
39 Bd Bonne Nouvelle - Montpellier



### > 14 H 30 - PICASSO SOUS LE REGARD D'EUGENIO ARIAS AMI COIFFEUR ET COMPAGNON DE RÉSISTANCE

ANIMATION PAR AGNÈS ROBIN  
MAIRE ADJOINT DÉLÉGUÉE À LA  
CULTURE DE LA VILLE DE MONTPELLIER

**Eugenio Arias**, républicain espagnol en exil rencontre **Picasso** à Vallauris en 1947. Il deviendra son coiffeur et son ami. Tous deux participent activement à l'aide en faveur des républicains espagnols en exil et ceux victimes en Espagne de la répression franquiste.

### > EUGENIO ARIAS ET LA CRÉATION DU MUSÉE PICASSO DE BUITRAGO DEL LOZOYA

À la mort de Picasso, Eugenio Arias, fidèle à ses engagements intimement liés à la culture pour tous, refusera de vendre les œuvres que Picasso lui avait offertes.

Il créera un musée Picasso dans son village natal espagnol, Buitrago de Lozoya, dont l'entrée en est gratuite...



Présentation par **MADELEINE ARIAS** et  
**PAULINE ARIAS**, famille d'Eugenio Arias

> **PICASSO ET EUGENIO ARIAS** : engagement et résistance contre la dictature de Franco.

> **EUGENIO ARIAS** : un homme de lumière dans l'ombre de son ami Picasso.

> **EUGENIO ARIAS** : valeurs humanistes et militance « la culture au cœur de son engagement ».

> **L'EXEMPLE DE LA CRÉATION** du Musée Picasso de Buitrago de Lozoya (Communauté de Madrid).

### > 16 H - LECTURE DE L'ALLOCATION DE FEDERICO GARCÍA LORCA Á LA POPULATION DE FUENTE VAQUEROS

Par **Vicente Pradal**

« En 1931, le poète inaugure la première bibliothèque de Fuente Vaqueros, village où il a vu le jour. Il prononce à cette occasion une allocution destinée aux paysans de son village dans laquelle il fait l'éloge du livre et de la lecture.

« Livres ! Livres ! Voici un mot magique qui équivaut à dire « Amour, amour », et que les peuples devraient réclamer comme ils réclament du pain ou désirent de l'eau pour leurs semailles. »



Né à Toulouse, **VICENTE PRADAL** est une figure emblématique de l'art flamenco, à la fois traducteur, compositeur, chanteur, guitariste et metteur en scène. Il fonde sa création musicale sur son amour et sa connaissance de la poésie classique et contemporaine espagnole.

Fils du peintre andalou Carlos Pradal et petit-fils de Gabriel Pradal, député de la province d'Almería sous la République, Vicente Pradal est aussi l'arrière-petit fils de Don Antonio Rodríguez Espinosa, maître d'école de Federico García Lorca à Fuente Vaqueros.

Au cours de sa brillante carrière, Vicente Pradal met en lumière, à travers ses œuvres musicales et littéraires et ses mises en scène, la poésie et le théâtre de Federico García Lorca.



À l'occasion des Rencontres franco-espagnoles, Vicente Pradal donnera à entendre un texte inédit de Federico García Lorca, pour une conversation intime avec Lorca.

### > 17 H - CLOTURE EN POÉSIE ESPAGNOLE DES 4<sup>e</sup> RENCONTRES FRANCO-ESPAGNOLES

**ANTONIO ORIHUELA** est né à Moguer (Huelva Andalousie) (1965), poète, écrivain, essayiste, journaliste, docteur en histoire de l'Université de Séville, président du jury international Antonio Machado, Antonio Orihuela offre une œuvre poétique majeure de plus de 100 ouvrages, d'articles, d'anthologies et d'expositions collectives ou individuelles de poésie visuelle et expérimentale.

Un poète espagnol, andalou, d'une génération nouvelle, dans une Espagne aux prises avec son histoire. Il nous ouvre les yeux sur notre monde de beauté et d'horreur, de courage et de lâcheté. Il nous livre une poésie sans détour, incisive, une poésie de critique sociale, exprimant la volonté de se libérer de toute forme d'oppression, d'avilissement, une poésie des possibles qui place les valeurs et les relations humaines au centre du projet social, une poésie d'éveil de la conscience à l'œuvre pour une transformation individuelle et collective. Ces recueils « brisent le cristal des désirs parce que tout est de l'autre côté : la vie, les sentiments, les relations. La poésie n'a qu'un seul chemin : reconnaître l'autre et briser les miroirs. Toute poésie qui nie l'autre ouvre le chemin vers Auschwitz. ». Il est l'initiateur du mouvement de la poésie de la conscience en Espagne « Voces del extremo » et coordonne depuis 1999 les rencontres des poètes à Moguer dans le cadre de la Fondation Juan Ramon Jiménez.



Traduction par le poète Frédéric Fautrier et les poétesses Manuela Parra et Ida Jaroschek



VOIX DE L'EXTRÊME  
POÉSIE ET CULTURE

**AVEC L'AIMABLE PARTICIPATION DE**

**Aurel le dessinateur**

**La famille Arias**

**Guy Basset et François Bogliolo**

## CONTACTS

> 06 47 79 94 08

> [voixdelextreme@gmail.com](mailto:voixdelextreme@gmail.com)

**blog** > <https://voixdelextremepoesieetculture.blogspot.com>

**Facebook** > <https://www.facebook.com/groups/1526643967373559>

